

PRESIDENCE DE LA REPUBLIQUE



LOI N° 003 /PR/2017

Portant Création d'un Office National de la Sécurité Routière

Vu la Constitution ;

L'Assemblée Nationale a délibéré et adopté en sa séance du 09 Mai 2017;

Le Président de la République promulgue la Loi dont la teneur suit :

مشروع قانون رقم /رج/ 2017

ينص على تأسيس الهيئة الوطنية لسلامة الطرق

بناء على الدستور؛

اعتمدت الجمعية الوطنية بعد المداولة في جلستها المنعقدة

بتاريخ 09 مايو 2017؛

يصدر رئيس الجمهورية القانون الآتي نصه :

**Article 1<sup>er</sup> :** Il est créé un Office National de la Sécurité Routière, en abrégé (ONASER).

**المادة 1 :** تم تأسيس الهيئة الوطنية لسلامة الطرق المسماة باختصار (ONASER).

**Article 2 :** L'Office National de la Sécurité Routière est un établissement public à caractère administratif, doté de la personnalité morale et de l'autonomie de gestion.

**المادة 2 :** الهيئة الوطنية لسلامة الطرق هي مؤسسة عامة لها صفة إدارية، وتتمتع بالشخصية المعنوية و الاستقلال الإداري.

**Article 3 :** L'Office National de la Sécurité Routière est placé sous la tutelle du Ministère en charge des Transports routiers.

**المادة 3 :** تعمل الهيئة الوطنية لسلامة الطرق تحت إشراف الوزارة المكلفة بالنقل البري.

Son siège est fixé à N'Djaména. Il peut être transféré en tout autre lieu du territoire national par Décret pris en Conseil des Ministres.

يوجد مقرها في أنجمينا، ويجوز نقله في أي مكان آخر داخل الوطن بمرسوم رئاسي يتخذ في مجلس الوزراء.

**Article 4 :** L'Office National de la Sécurité Routière a pour missions la mise en œuvre et le suivi des actions de prévention de la sécurité routière.

**المادة 4 :** تتمثل مهمة الهيئة الوطنية لسلامة الطرق في تنفيذ ومتابعة أعمال سلامة الطرق.

A ce titre, il est chargé de :

- la participation à la définition des normes d'homologation et de contrôle technique des véhicules, en vue du renforcement des aspects de sécurité liés aux véhicules ;
- la surveillance du trafic routier et la répression des infractions aux règles de la circulation routière, en liaison avec les Directions Générales de la Police et de la Gendarmerie Nationale;

وعليه فهي مكلفة بما يلي :

- المشاركة في تحديد قواعد المصادقة والرقابة الفنية على السيارات من أجل تعزيز الجوانب الأمنية المرتبطة بالسيارات؛
- مراقبة حركة المرور ومكافحة مخالفات قواعد المرور، وذلك بالتنسيق مع الإدارات العامة للشرطة والدرك

الوطني

l'identification des points et zones critiques sur le réseau routier et de l'élaboration des propositions d'amélioration en vue du renforcement des aspects de sécurité liés aux infrastructures et aux équipements de sécurité, en liaison avec la Direction Générale des Routes ;

- la production des données et informations nécessaires à l'identification, à l'orientation, au pilotage et au suivi évaluation interne des activités de sécurité routière ;
- l'information, la sensibilisation, l'éducation et la formation des usagers de la route ainsi que l'appui sociologique en direction des divers groupes cibles ;

- la proposition des normes et du plan de signalisation routière, en liaison avec les parties prenantes ;
- suivi de la formation des formateurs et des conducteurs, ainsi que l'évaluation des candidats aux examens de permis de conduire ;
- la préparation des dossiers et le suivi de l'application des décisions de la Commission Nationale de Sécurité Routière ;
- l'établissement du rapport annuel sur la situation générale de sécurité routière au Tchad, en liaison avec les autres parties prenantes ;
- la conservation de la documentation et la tenue des archives de la sécurité routière.

**Article 5 :** Le Budget de l'Office National de la Sécurité Routière est équilibré en recettes et en dépenses :

Les recettes proviennent de :

- subventions de l'Etat ;
- contributions du Fonds d'Entretien Routier ;
- contributions issues des produits du contrôle technique des véhicules ;
- produits des activités, notamment les produits des contraventions et les frais de remorquages ;
- contributions des sociétés d'assurances ;
- dons et legs ;
- produits divers

- تشخيص المواقع والأماكن الخطرة في شبكة المرور، واقتراح الحلول الكفيلة بتحسين وتقوية الجوانب الأمنية المرتبطة بالبنية التحتية و الأجهزة الأمنية، وذلك بالتنسيق مع الإدارة العامة للطرق؛

- توفير البيانات والمعلومات اللازمة للتشخيص، والتوجيه، والقيادة والمتابعة والتقييم الداخلي لأنشطة سلامة الطرق؛

- تثقيف وتوعية وتدريب مستخدمي الطرق، وتقديم الدعم الاجتماعي لمختلف المجموعات المستهدفة ؛

- اقتراح النظم و خطة الإشارات المرورية، بالتنسيق مع الأطراف المشاركة؛

- متابعة عملية تدريب المدربين والسائقين، وكذا تقييم المرشحين لامتحانات رخص القيادة؛

- تحضير الملفات ومتابعة عملية تطبيق قرارات اللجنة الوطنية لسلامة الطرق ؛

- إعداد تقرير سنوي حول الحالة العامة لسلامة الطرق في تشاد، وذلك بالتنسيق مع أطراف المشاركة الأخرى؛

- حفظ الوثائق والأرشيف المتعلق بسلامة الطرق.

**المادة 5 :** تتكون ميزانية الهيئة الوطنية لسلامة الطرق من

إيرادات ونفقات :

تأتي الإيرادات من:

- الدعم المقدم من الدولة؛

- مساهمة صندوق صيانة الطريق؛

- الدخل الناتج عن المراقبة الفنية للسيارات؛

- دخل الخدمات لاسيما الرسوم على المخالفات ورسوم الجر؛

- مساهمة شركات التأمين؛

- الهبات والوصايا ؛

- محصول الخدمات المختلفة

es dépenses de l'Office National de la Sécurité Routière couvrent le fonctionnement, la formation et l'investissement dans le domaine de la réalisation des activités liées à la sécurité routière.

**Article 6 :** L'Office National de la Sécurité Routière est administré par un Conseil d'Administration et dirigé par une Direction Générale.

**Article 7 :** Les modalités d'organisation et de fonctionnement de l'Office Nationale de la Sécurité routière seront précisées par un Décret pris en Conseil des Ministres.

**Article 8 :** La présente Loi sera enregistrée, publiée au Journal Officiel de la République et exécutée comme Loi de l'Etat.

تشمل مصروفات الهيئة الوطنية لسلامة الطرق سير عمل الهيئة وتدريب عمالها و الاستثمار في إطار تنفيذ إنجاز الأنشطة المرتبطة بسلامة الطرق.

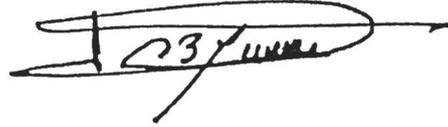
**المادة 6 :** تُدار الهيئة الوطنية لسلامة الطرق من قبل مجلس إداري وتتولى شؤونها الإدارية إدارة عامة.

**المادة 7 :** تحدد طرق تنظيم و تسيير الهيئة الوطنية لسلامة الطرق بمرسوم رئاسي يتخذ في مجلس الوزراء.

**المادة 8 :** يسجل هذا القانون وينشر في الجريدة الرسمية

للجمهورية وينفذ كقانون للدولة

N'Djaména, le 24 Mai 2017 أنجمينا بتاريخ



**IDRISS DEBY ITNO** إدريس ديبى إتنو